

**Messenger de l'Association des retraités
de l'Etat de Fribourg (AREF)**

**Bote der Rentnervereinigung des
Staates Freiburg (RVSF)**

www.aref-rvsf.ch



44^{ème} année

Novembre/November 2022

N° 86

Au revoir ! / Auf Wiedersehen !



**Chers membres de l'AREF, à l'approche de l'An nouveau,
nous vous souhaitons un JOYEUX NOËL
et une HEUREUSE NOUVELLE ANNÉE 2023.**

**In diesem Sinne wünschen wir Ihnen, liebe Mitglieder der
RVSF, FROHE WEIHNACHTEN und ein
GLÜCKLICHES NEUES**

RFSA, UN

Gérance d'immeubles
Pilotage de projets
Courtage
Administration de copropriétés
Gestion des chantiers
Expertises



C'EST TOUT



RÉGIE DE FRIBOURG SA

Rue de St-Pierre 1
CH-1701 Fribourg

www.rfsa.ch

T +41 26 350 55 11
F +41 26 350 55 99
reception@rfsa.ch

SOMMAIRE / INHALTSVERZEICHNIS

04	Le billet du président
06	<i>Geleitwort des Präsidenten</i>
09	AG 2022 / GV 2022
15	Matches aux cartes / Jass-Anlässe
17	<i>Pensées d'automne</i>
19	Pique-nique 2022 / <i>Picknick 2022</i>
23	Promenade 2022 / <i>Ausflug 2022</i>
24	<i>Herbstgedanken</i>
25	<i>Herzlichen DANK an Robert STURNY</i>
26	Immense MERCI à Robert STURNY
27	Le comité actuel / <i>Der aktuelle Vorstand</i>
28	Trois nouveaux membres au comité / <i>Drei neue Vorstandsmitglieder</i>
30	AREF Info RVSF

Comité de l'AREF / RVSF Vorstand 2022

Président (jusqu'au 31.12.2022): Jean-François COMMENT,
Ch. Bois des Rittes 11, 1723 Marly
079 418 41 38 / president@aref-rvsf.ch

Vice-président, contact alémanique: Werner ZIMMERLI,
Tavernastrasse 23, 1712 Tafers
079 3112 37 53 / wernerzimmerli@sensemail.ch

Secrétaire : Myriam PROGIN, Ch. de la Côte 2, 1586 Vallamand
076 338 98 59 / secretariat@aref-rvsf.ch

Caissière / Représentation au comité de la Caisse de prévoyance de l'Etat : Jocelyne MORET, Rte du Bugnon 28, 1752 Villars-sur-Glâne
079 817 53 04 / caisse@aref-rvsf.ch

Traductions « Le Retraité » : Daniel BÄCHLER,
Rte des Vergers 11, 1791 Courtaman
079 448 45 61 / daniel.baechler@bluewin.ch

Relations extérieures, webmaster :
Roland SCHMUTZ, Botterens, CP 53, 1636 Broc
079 230 71 46 / webmaster@aref-rvsf.ch

Activités annuelles : Marcel WIDER, Rue de la Sarine 38, 1700 Fribourg
079 263 66 61 / course@aref-rvsf.ch

Responsable du Messenger LE RETRAITÉ : Monique BERSIER,
Rte des Ecoles15, 1723 Marly
079 615 28 48 / moniquebersier@bluewin.ch

Membre : Marie-Christine DORAND, Rte des Bonnesfontaines 59, 1700 Fribourg
079 433 15 08 / mchristine.dorand@bluewin.ch

Réactions des lecteurs / Leserreaktionen

Vous avez une idée, une suggestion, vous voulez réagir à l'un ou l'autre de nos articles, adressez-vous au président Jean-François Comment.

Haben Sie eine Idee oder einen Vorschlag, wollen Sie auf irgendeinen Artikel reagieren, dann wenden Sie sich bitte an Jean-François Comment, Präsident.

LE BILLET DU PRÉSIDENT

Lors de l'Assemblée générale du 15 juin 2022 à Grangeneuve, le soussigné a remis son mandat de président de l'AREF-RVSE pour le 31 décembre prochain, ce qui fera douze ans et demi à la tête de l'association. En effet ce fut, pour moi, une expérience et un vécu extraordinaires, de collaborer avec des collègues aux qualités exceptionnelles. L'amitié nous a solidement soudés, ce qui a eu pour effet de faciliter les prises de décisions et l'organisation des activités annuelles. La clé du succès a été due, selon mon humble avis, à de nombreux facteurs dont les principaux sont explicités ci-après.

L'optimisme est l'une de nos stratégies

En tout temps, notre team directionnel, malgré bien des changements de personnalités durant toute cette période, est resté optimiste, ce qui a favorisé la chance de réaliser nos objectifs, nos espérances, voire nos rêves... Et cette stratégie a excellemment fonctionné. J'en remercie très sincèrement l'ensemble de mes collègues. L'optimisme a donc été le chemin qui nous a permis de réaliser ce que nous avions prévu pour le bien-être de nos membres.

C'est, en quelque sorte, une analogie avec la philosophie de Matthieu Ricard (né en 1946), généticien français converti au bouddhisme, actuellement l'interprète du dalaï-lama, qui affirme : «Si l'on observe la manière dont les gens perçoivent les événements de leur vie, apprécient la qualité du moment vécu et construisent leur futur en surmontant les obstacles grâce à une attitude ouverte et créative, les optimistes possèdent un avantage indéniable sur les pessimistes.»

L'altruisme comme base de nos relations avec nos membres

Le comité a eu la sagesse de s'occuper autant des autres que de lui-même, de manière désintéressée, dans l'optique de satisfaire les quelque 900 membres de l'AREF-RVSE. Cette disposition à s'intéresser et, en quelque sorte, à se dévouer à autrui, fut totalement bénéfique à toutes et à tous.

Se sont développées : une grande disponibilité, visible lors de l'organisation des manifestations annuelles, une réelle générosité dans la mise à disposition de son temps pour les affaires administratives et financières, une véritable bienveillance dans les rapports avec les institutions, les instances politiques et les sponsors, dans le respect du bilinguisme, ainsi que l'utilisation récente des moyens technologiques pour le développement de notre site internet www.eref-rvse.ch - indispensables actuellement - dans nos rapports avec les autres.

La conséquence en fut bénéfique pour le comité, mais surtout, but essentiel, pour l'ensemble de notre association.

Votre comité a ainsi appliqué, naturellement, la pensée du célèbre philosophe Voltaire (1694-1778) : «C'est n'être bon à rien que n'être bon qu'à soi.»

L'efficacité du comité, corollaire de l'optimisme et de l'altruisme

Le comité est parvenu aux résultats escomptés, soit d'atteindre les objectifs fixés par l'AG annuelle, par son sens de l'organisation, dans les échéances prévues, grâce aux qualités exprimées ci-dessus.

La planification optimale, les outils administratifs, la technologie informatique... et les compétences personnelles ont généré l'efficacité opérationnelle.

Départ et gratitude

Qu'il me soit permis de citer les quinze collègues du comité qui m'ont grandement aidé à assumer ma charge avec autant de bonheur, durant mes 12 ans et demi de présidence. Entre parenthèses figurent les années de collaboration entre le soussigné et la personne citée.

NOTH Bernard: (2011-2012) vice-président; a été au comité dès 2001

COLLAUD Paul: (2011-2016) relations extérieures; a été au comité dès 2001

AUDERGON Louis: (2011-2018) caissier; a été au comité dès 2002

BERARD Janine: (2011-2019) secrétariat

MÜLLER Edouard: (2011-2021) interpréteur; a été au comité dès 2002

HEIMO Robert: (2011-2021) représentant CPPEF; a été au comité dès 2010

STURNY Robert: (2011-2022) contact alémanique puis, en plus, dès 2012, vice-président; a été au comité dès 2002

WIDER Marcel: (dès 2013) activités annuelles

SCHMUTZ Roland: (dès 2016) webmaster et relations extérieures

MORET Jocelyne: (dès 2018) caissière

PROGIN Myriam: (dès 2019) secrétaire

BÄCHLER Daniel: (dès 2021) traducteur

BERSIER Monique: (dès 2022) responsable du Messager LE RETRAITE

DORAND Marie-Christine: (dès 2022) membre

ZIMMERLI Werner: (dès 2022) vice-président et contact alémanique.

Le comité actuel assurera le changement dans la continuité et proposera la personne qui me succédera. Je lui réitère mon entière gratitude. Longue vie à l'AREF-RVSE, qui fêtera ses 80 ans en 2023 !

Je suis un adepte de Victor Hugo (1802-1885) car, en deux citations, il me rassure quant à mon futur : « L'avenir est une porte, le passé en est la clé. » et « Je préfère l'avenir au passé, car c'est là que j'ai décidé de vivre le restant de mes jours. »

Un conseil. Si vous en avez la possibilité, n'oubliez pas de consulter régulièrement notre site internet bilingue : www.eref-rvsf.ch.

Jean-François Comment, président

DAS WORT DES PRÄSIDENTEN

Es war für mich eine ausserordentliche Erfahrung und ein Erlebnis, mit Kollegen und Kolleginnen mit aussergewöhnlichen Qualitäten zusammen zu arbeiten. Es herrschte eine enge Freundschaft, was für Entscheide und die Organisation der jährlichen Aktivitäten sehr hilfreich war. Der Schlüssel zum Erfolg war, nach meiner bescheidenen Meinung, abhängig von mehreren Faktoren. Hier die Wichtigsten.

Der Optimismus ist eine unserer Strategien

Unser Vorstand blieb jederzeit, trotz der personellen Veränderungen über all die Jahre, optimistisch, was die Chance unsere Ziele, unsere Erwartungen, ja unsere Träume zu erreichen erhöhte. Und diese Strategie ging immer auf. Dafür danke ich allen meinen Vorstandsmitgliedern herzlich. Optimismus war also der Weg, der es uns ermöglichte, das zu erreichen, was wir uns zum Wohle unserer Mitglieder vorgenommen hatten.

Dies ist in gewisser Weise eine Analogie zur Philosophie von Matthieu Ricard (geb. 1946), einem französischen Genetiker, der zum Buddhismus konvertiert ist und derzeit als Dolmetscher für den Dalai Lama tätig ist, der Folgendes beteuert: «Wenn man sich anschaut, wie Menschen Ereignisse in ihrem Leben wahrnehmen, die Qualität der gelebten Augenblicke schätzen und ihre Zukunft gestalten, indem sie Hindernisse durch eine offene und kreative Einstellung überwinden, besitzen Optimisten einen unbestreitbaren Vorteil gegenüber Pessimisten.»

Altruismus als Grundlage für unsere Beziehungen zu unseren Mitgliedern

Der Vorstand verstand es, sich ebenso um andere zu kümmern, wie um sich selbst, uneigennützig und mit dem Ziel, die rund 900 Mitglieder der AREF-RVSF zufrieden zu stellen. Diese Bereitschaft, sich für andere zu interessieren und sich in gewisser Weise für sie einzusetzen, war für alle nur von Vorteil.

Es entwickelten sich: eine grosse Verfügbarkeit, die zum Ausdruck kam bei der Organisation der jährlichen Veranstaltungen, echte Grosszügigkeit beim Zeitaufwand für administrative und finanzielle Angelegenheiten, echtes Wohlwollen in den Beziehungen zu den Institutionen, politischen Instanzen und Sponsoren, geprägt von der Zweisprachigkeit, sowie die jüngste Nutzung technologischer Mittel für die Entwicklung unserer Website www.aref-rvsf.ch – unverzichtbar in den heutigen Beziehungen nach aussen.

Der Effekt war für den Vorstand vorteilhaft, aber vor allem, und das ist das oberste Ziel, für unsere gesamte Vereinigung.

Ihr Vorstand wandte damit, ganz natürlich, den Gedanken des berühmten Philosophen Voltaire (1694-1778) an: «Nur zu sich selbst gut zu sein, ist zu nichts gut.»

Die Effizienz des Vorstandes als Folge von Optimismus und Altruismus

Der Vorstand hat durch seinen Sinn für Organisation und genannten Qualitäten die von der jährlichen Generalversammlung gesetzten Ziele innerhalb der gesetzten Fristen erreicht.

Optimale Planung, Verwaltungsinstrumente, Computertechnologie... und persönliche Fähigkeiten sorgten für operative Effizienz.

Abschied und Dankbarkeit

Ich möchte an dieser Stelle 15 Personen des Vorstandes erwähnen, die mich unterstützt haben, meine Aufgabe als Präsident während den 12½ Jahren mit so viel Freude auszuüben. In Klammer die Jahre der Zusammenarbeit zwischen dem Unterzeichneten und der Person.

NOTH Bernard: (2011-2012) Vize-Präsident; im Vorstand ab 2001

COLLAUD Paul: (2011-2016) externe Beziehungen; im Vorstand ab 2001

AUDERGON Louis: (2011-2018) Kassier; im Vorstand ab 2002

BERARD Janine: (2011-2019) Sekretariat

MÜLLER Edouard: (2011-2021) Interpret; im Vorstand ab 2002

HEIMO Robert: (2011-2021) Vertreter PKSPF; im Vorstand ab 2010

STURNY Robert: (2011-2022) deutschsprachige Kontakte, und ab 2012 Vize-Präsident; im Vorstand ab 2002

WIDER Marcel: (seit 2013) jährliche Aktivitäten

SCHMUTZ Roland: (seit 2016) Webmaster und externe Beziehungen

MORET Jocelyne: (seit 2018) Kassierin

PROGIN Myriam: (seit 2019) Sekretärin

BÄCHLER Daniel: (seit 2021) Übersetzer

BERSIER Monique: (seit 2022) Verantwortliche des BOTEN

DORAND Marie-Christine: (seit 2022) Mitglied

ZIMMERLI Werner: (seit 2022) Vize-Präsident und deutschsprachige Kontakte.

Der aktuelle Vorstand wird den Wechsel in der Kontinuität sicherstellen und die Person vorschlagen, die meine Nachfolge antreten wird. Ich bedanke mich nochmals recht herzlich. Lang lebe die AREF-RVSE, die im 2023 ihr 80-jähriges Bestehen feiern wird.

Ich bin ein Anhänger von Victor Hugo (1802-1885), weil er mich in zwei Zitaten hinsichtlich meiner Zukunft beruhigt: «Die Zukunft ist eine Tür, die Vergangenheit ist der Schlüssel dazu.» und «Ich ziehe die Zukunft der Vergangenheit vor, denn dort habe ich beschlossen, den Rest meiner Tage zu verbringen.»

Eine persönliche Anregung: wann auch immer Sie die Möglichkeit haben, besuchen Sie unsere zweisprachige Website: www.aref-rvsf.ch.

Jean-François Comment, président
Übersetzung: Daniel Bächler

➤ Consultation sociale

Notre service de consultation sociale propose des prestations gratuites et confidentielles. Les personnes âgées et leurs proches peuvent y obtenir aide et conseils.

Nous proposons notamment les prestations suivantes :

- Information et appui administratif lié aux assurances sociales
- Conseils et accompagnement pour le maintien à domicile
- Renseignements lors d'une entrée en EMS
- Renseignements concernant les directives anticipées
- Soutien individuel en cas de difficultés personnelles

Les consultations sociales peuvent avoir lieu dans nos bureaux à Fribourg, dans les districts (Bulle, Morat, Estavayer-le-lac, Domdidier, Wünnewil, Tavel) ou à domicile.

➤ Aides financières

Grâce à des subventions allouées à Pro Senectute par l'OFAS, nous pouvons offrir un soutien financier à des seniors pour remédier à une situation de détresse financière de manière ciblée et temporaire.

Nous finançons certains frais liés à la santé, la mobilité, l'habitat, les dépenses socio-culturelles, etc. En 2020, près de Fr. 700000.– d'aides financières ont été distribués.



Pro Senectute Fribourg

Passage du Cardinal
181700 Fribourg
026 347 12 40
info@fr.prosenectute.ch

Nos bureaux sont
ouverts du lundi au
vendredi :
de 8h30 à 11h30
et de 13h30 à 16h30
www.fr.prosenectute.ch

AG 2022

L'AREF-RVSF a tenu sa 79^{ème} Assemblée générale le 15 juin 2022 à l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, Grangeneuve (IAG). 92 personnes ont été accueillies par le président (en français) et par le vice-président Robert Sturny (en allemand). Après deux ans de disette due au confinement, conséquence de la pandémie « covidienne », nous nous sommes enfin joyeusement retrouvés!

Les membres ont eu le privilège d'accueillir M. Serge Collaud, Directeur général des TPF, MM. Bruno Haenni et Gilles Marchioni, représentants de PRO SENECTUTE, par ailleurs, animateurs d'un stand devant l'entrée de la salle, et M^{me} Isabelle Piller, déléguée de la CPPEF. Le président a relevé que l'épidémie de Covid-19 avait bloqué toute la planète. Ce qui avait obligé le comité à annuler la 77^{ème} AG de 2020 et à l'intégrer à la 78^{ème} AG de 2021, organisée par correspondance. Une minute de silence a été observée pour les 27 décédé-e-s des deux années écoulées. L'AREF-RVSF compte un effectif de 920 membres. A l'unanimité, la cotisation a été portée à CHF 30.00.

Après 12 ans de bonheur passés à la présidence de l'AREF-RVSF, Jean-François Comment assumera sa charge jusqu'au 31 décembre 2022. Pour le 1er janvier 2023, le comité, qui se sera restructuré, fera une proposition pour la présidence, lors d'une courte AG extraordinaire organisée en fin de la présente année. Quant à Robert Sturny, vice-président, il a décidé de passer la main, après 20 ans de présence au comité, unanimement saluée. Son départ est accepté avec regret.

Les autres membres du comité actuel, soit, Myriam Progin, Jocelyne Moret, Daniel Bächler, Roland Schmutz et Marcel Wider ont été réélus pour une période de trois ans. Monique Bersier, Marie-Christine Dorand et Werner Zimmerli ont été élus au comité à l'unanimité. Après avoir rendu service durant 3 années, Albert Perritaz, 1^{er} vérificateur, est arrivé à la fin de son mandat exceptionnel. La composition de la vérification des comptes sera la suivante : Mario Rappo 1^{er} vérificateur, Gilbert STOCKER 2^{ème} vérificateur et Annelise Rappo vérificatrice suppléante.

L'allocation de l'invité d'honneur, M. Serge Collaud, Directeur général des TPF, sur « Les grands défis des Transports publics fribourgeois et de la mobilité / Die grossen Herausforderungen der öffentlichen Verkehrsbetriebe Freiburg und der Mobilität », a véritablement marqué l'auditoire.

Après l'Assemblée générale, l'apéritif – généreusement offert par l'Etat - et un excellent repas ont été servis, dans une belle ambiance empreinte d'amitié et de cordialité. Un merci particulier s'adresse à M. Pascal Toffel, directeur de l'IAG, à M^{mes} Sylvie Repond, responsable de l'accueil, et Céline Vauthey, stagiaire de l'accueil.

Jean-François Comment, président

➤ Sozialberatung

Unsere Sozialberatungsstelle bietet kostenlose und vertrauliche Leistungen an. Ältere Menschen und ihre Angehörigen können sich Hilfe und Rat holen.

Wir bieten die folgenden Dienstleistungen an:

- Informationen und administrative Unterstützung im Zusammenhang mit den Sozialversicherungen.
- Beratung und Unterstützung bei der häuslichen Pflege
- Informationen zum Einzug in ein Alters- und Pflegeheim
- Information zur persönlichen Vorsorge (Patientenverfügung und Vorsorgeauftrag)
- Individuelle Unterstützung bei persönlichen Schwierigkeiten

Diese Dienstleistungen richten sich an Senioren und ihre Familien. Die Sozialberatungen können in unseren Büros in Freiburg, in den Stadtteilbüros (Bulle, Murten, Estavayer-le-Lac, Domdidier, Wünnewil, Tafers) oder zu Hause stattfinden.

➤ Finanzielle Hilfe

Dank den Subventionen, die Pro Senectute vom BSV zugesprochen werden, können wir bedürftigen Senioren finanzielle Unterstützung anbieten. Ziel dieser finanziellen Unterstützung ist es, finanzielle Notlagen gezielt und vorübergehend zu lindern.

Wir finanzieren bestimmte Kosten im Zusammenhang mit Gesundheit, Mobilität, Wohnen, soziokulturellen Ausgaben etc. Im Jahr 2022 fast Fr. 700000.– an finanzieller Unterstützung verteilt



Pro Senectute Fribourg

Passage du Cardinal 18
1700 Freiburg
026 347 12 40
info@fr.prosenectute.ch

Unsere Büros sind
Montag bis Freitag:
von 8:30 bis 11:30 und
13:30 bis 16:30 Uhr
geöffnet
www.fr.prosenectute.ch

GV 2022

Die AREF-RVSE hielt ihre 79. Generalversammlung am 15. Juni 2022 wie gewohnt im Landwirtschaftlichen Institut des Staates Freiburg in Grangeneuve (LIG) ab. Der Präsident (Französisch) und der Vize-Präsident, Robert Sturny (Deutsch), konnten 92 TeilnehmerInnen begrüßen. Nach zweijährigem Unterbruch infolge der Einschränkungen durch die Covid-Pandemie war die Freude des Wiedersehens gross!

Herr Serge Collaud, Generaldirektor der TPF, die Herren Bruno Haenni und Gilles Marchioni, Vertreter von PRO SENECTUTE, die eine Stand vor dem Eingang des Saals betrieb, sowie Frau Isabelle Piller, Vertreterin der PKSPF, beehrten die Versammlung mit ihrer Anwesenheit. Das Covid-19 hatte die Menschheit rund und um den Globus fest im Griff, so der Präsident, was den Vorstand zwang, die 77. GV im Jahr 2020 abzusagen und zusammen mit der 78. GV auf dem Korrespondenzweg durchzuführen. Mit einer Schweigeminute wurde der 27 verstorbenen Mitglieder der vergangenen zwei Jahre gedacht. Die AREF-RVSE zählt 920 Mitglieder. Der Mitgliederbeitrag wurde einstimmig auf CHF 30.00 erhöht.

Nach 12 glücklichen Jahren als Präsident der AREF-RVSE, wird Jean-François Comment sein Amt bis am 31.12.2022 ausüben. Der neu konstituierte Vorstand wird für das Präsidium ab dem 1.1.2023 anlässlich einer kurzen ausserordentlichen GV zum Jahresende einen Vorschlag unterbreiten. Nach 20 Jahren im Vorstand hat der Vize-Präsident, Robert Sturny, aus dem Vorstand demissioniert. Sein Austritt wurde mit Verdank für seine Arbeit sehr bedauert.

Ausser dem Präsidenten wurden die aktuellen Vorstandsmitglieder, Myriam Progin, Jocelyne Moret, Daniel Bächler, Roland Schmutz und Marcel Wider für weitere 3 Jahre gewählt. Monique Bersier, Marie-Christine Dorand und Werner Zimmerli wurde einstimmig in den Vorstand gewählt. Nach 3 Jahren als 1. Rechnungsrevisor hat Albert Perritaz sein Mandat beendet. Auf ihn folgt Mario Rappo als 1. Rechnungsrevisor, Gilbert Stocker 2. Rechnungsrevisor und Annelise Rappo Ersatzrevisorin.

Die Rede des Ehrengastes, Herr Serge Collaud, Generaldirektor der TPF über «Les grands défis des Transports publics fribourgeois et de la mobilité / Die grossen Herausforderungen der öffentlichen Verkehrsbetriebe Freiburg und der Mobilität» stiess bei den Anwesenden auf reges Interesse.

Im Anschluss an die Generalversammlung erwarteten ein Aperitif, grosszügig offeriert durch den Staat, und ein vorzügliches Esse die Anwesenden, in einer freundschaftlichen und entspannten Atmosphäre. Ein besonderer Dank geht an Herr Pascal Toffel, Direktor des LIG, Frau Sylvie Repond, Verantwortlich für den Empfang, und Céline Vauthey, Praktikantin Empfang.

Jean-François Comment, Präsident
Übersetzung: **Daniel Bächler**

PRO
SENECTUTE
PLUS FORTS ENSEMBLE
GEMEINSAM STÄRKER

PRO
SENECTUTE

plaisir
100%
Genuss

Programme par district
New!
Programm nach Bezirk

Programme d'activités
Aktivitätenprogramm
2022-2023

Fribourg | Freiburg

www.fr.prosenectute.ch



Les photos sont visibles sur notre site www.eref-rvsf.ch, rubrique Galerie.
Die Fotos sind aufgeschaltet auf unserer Webseite www.eref-rvsf.ch, Rubrik Fotogalerie.



Les photos sont visibles sur notre site www.aref-rvsf.ch, rubrique Galerie.
Die Fotos sind aufgeschaltet auf unserer Webseite www.aref-rvsf.ch, Rubrik Fotogalerie.

MATCHES AUX CARTES - JASSMATCHES

Les deux après-midi de matches aux cartes de 2021, organisés brillamment par notre responsable des activités Marcel Wider, ont connu un tel succès, que la demande d'avoir une séance de plus en 2022 s'était faite pressante de la part des participant-e-s.

Ainsi, 3 séances se sont déroulées à la Buvette du Stand de Tir, à Marly, les mercredi 4 mai, 18 mai et 6 juillet 2022, dans une ambiance relaxe et en un lieu rustique, qui se prête à merveille pour ce genre d'activité. A chaque fois, une bonne trentaine de personnes, pour la plupart spécialistes du jeu de cartes, se sont affrontées amicalement, de 14h00 à 17h30. Chacune et chacun, même ayant perdu les parties, a reçu un lot parmi divers morceaux de viande et des saucisses ! Les gagnants, quant à eux, sont repartis avec un plateau de beaux morceaux de viande. Il n'y a eu que des heureux !

Dès 13h30, l'organisateur de jass René Fragnière a procédé aux inscriptions, au planning des après-midis qui se déroulaient dans un silence remarquable et à la distribution des lots où tout le monde a exprimé sa joie. Comme d'habitude, dès 18h00, la très sympathique gérante Daniela Maniglio a concocté d'excellents spaghetti bolognaise, à la grande satisfaction de l'ensemble des convives, dans une ambiance des plus festives. Vu ces réussites, l'expérience sera renouvelée en 2023, et Marcel Wider mérite notre indicible gratitude !

Jean-François Comment, président

Die beiden im Jahr 2021 durch unseren Verantwortlichen der Aktivitäten, Marcel Wider, bis ins Detail organisierten Jassmatches kannten einen derartigen Erfolg, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer den Wunsch äusserten, für 2022 einen zusätzlichen Nachmittag anzuhängen.

So fanden die 3 Anlässe in der Buvette des Schiessstandes Marly am Mittwoch, 4. Mai, 18. Mai und 6. Juli 2022 statt. Es herrschte eine entspannte Atmosphäre in diesem für derartige Aktivitäten bestens geeigneten Lokal. Es trafen sich jeweils gut 30 Personen, grösstenteils versierte Jasser/innen, zwischen 1400 und 1730 Uhr zu einem freundschaftlichen Wettstreit. Ob Gewinner oder Verlierer, für alle war ein Los in Form von Fleisch und Wurstwaren vorgesehen! Den Erstplatzierten wurde eine reichhaltige Fleischplatte überreicht. Die Zufriedenheit war allen anzusehen!

Der Spielverantwortliche, René Fragnière, nahm ab 1330 Uhr die Anmeldungen entgegen, organisierte den jeweiligen Ablauf des Spielbetriebes, der in bemerkenswerter Ruhe verlief, und verteilte die Lose an sichtlich zufriedene Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Wie gewohnt verwöhnte die sympathische Wirtin, Daniela Maniglio, ab 1800 Uhr die Anwesenden mit köstlichen Spaghetti Bolognaise, zur Freude aller und in einer äusserst festlichen Stimmung. Angesichts des Erfolges fahren wir im Jahr 2023 in diesem Sinne fort. Ein grosses DANKESCHÖN an Marcel Wider!

Jean-François Comment, Präsident
Übersetzung: **Daniel Bächler**

**PRO
SENECTUTE**



Eco-Light II

Rollator
250.00-CHF, maintenant **175.00 CHF**

Fauteuil roulant d'occasion
Dès 450.00 CHF

Shop des Moyens Auxiliaires
Passage du Cardinal 18
1700 Fribourg

SALE



D 200 V

Fauteuil roulant
1211.00-CHF, maintenant **847.00 CHF**

Rollator d'occasion
Dès 100.00 CHF

Im Shop der Hilfsmittel
Passage du Cardinal 18
1700 Freiburg

✉ info.moyensauxiliaires@fr.prosenectute.ch

☎ 026 347 12 48

Nouveaux horaires dès le 1 septembre 2022

Lundi au jeudi, 9h00 à 11h30/14h00 à 16h30*

Vendredi, 9h00 à 11h30/Après-midi fermé

**Sur rendez-vous du lundi au vendredi 07h00 à 17h30*



PENSÉES D'AUTOMNE

Proposées par Jean-François Comment

La vie est belle, osez l'optimisme !

Tu sais, je crois que nous sommes tous de petites graines
qui ne demandent qu'à grandir.
Parfois l'environnement n'est pas le bon
et on pousse un peu de travers.
Parfois on s'arrête même de pousser
quand une tempête nous arrache un peu de nous.
Mais même si l'on flétrit, il nous reste nos racines et avec un bon arrosage
et beaucoup d'amour on peut revivre de 1'000 couleurs.
Une chose est certaine.
Quand une graine ne pousse pas, on ne la blâme pas.
On lui cherche simplement un meilleur environnement.

Je crois que c'est au fond de nos cœurs que se niche le courage dont
nous avons besoin pour provoquer un grand changement dans nos vies.
Soudain on sait que c'est le bon moment
pour commencer quelque chose de nouveau.
Et qu'on peut avoir confiance
dans la magie des nouveaux départs.

Tu sais, je crois qu'il faut arrêter de se dire
que le bonheur viendra après.
Il ne viendra pas après qu'on ait déménagé, après qu'on ait rompu,
Dans notre futur job ou quand on aura perdu ces quelques kilos.
On peut passer sa vie à se dire que le bonheur est après.
En réalité, le propre du bonheur est de se nicher dans le présent
Et d'être souvent bien caché...
Veux-tu un secret ?
Plus on apprécie l'instant présent,
plus les changements positifs arrivent rapidement.
C'est là toute l'ambiguïté de la vie...

Catherine Testa

*Conférencière et influenceuse française
Spécialiste des initiatives positives*



Les photos sont visibles sur notre site www.aref-rvsf.ch, rubrique Galerie.
Die Fotos sind aufgeschaltet auf unserer Webseite www.aref-rvsf.ch, Rubrik Fotogalerie.

PIQUE-NIQUE - PICKNICK 2022

Lors du traditionnel pique-nique organisé par le comité de l'AREF, le mercredi 3 août 2022, le ciel s'était dégagé et paré de son magnifique bleu azur, pour accueillir 50 participant-e-s environ dont 3 membres du comité, dans ce lieu des plus bucoliques. Que les dieux de la météo en soient vivement remerciés! La commune de Neyruz possède un Centre de sports et loisirs exceptionnel, bien situé et bien doté en matériel.

Marcel Wider, organisateur de ce moment convivial, fut le grand Rôtisseur des viandes apportées par les hôtes présents. Roland Schmutz, autre cheville ouvrière de la manifestation grâce au site web, se mua en tireur de bières pour l'occasion. Dédée Comment, épouse du président, a préparé, pour l'apéritif, dès 10h30, un magnifique assemblage de nos nobles fromages fribourgeois et de tête de moine, accompagnés de dips de légumes, à tremper dans des sauces diverses très appréciées. Quant à Robert Sturny, ancien vice-président, il a été très sollicité dans son rôle d'échanson de l'apéro blanc-rosé; il a rempli sa tâche avec brio!

Une ambiance amicale, joyeuse et détendue s'est installée durant toute la journée entre les participant-e-s, à l'ombre des grands arbres. De tels moments conviviaux sont très importants pour nous, séniors.

Selon une coutume bien établie, le président de la Fédération Fribourgeoise des Retraités (FFR), Jacques Morel, a pris part au festin campagnard.

Après le dessert et les cafés, les convives se sont dispersés pour rejoindre leurs foyers. Et les lieux furent rendus, nettoyés, vers 16h00.

Nous adressons notre gratitude à Dominique Odin, responsable de la buvette du FC/TC pour sa compétence et sa serviabilité, ainsi qu'à la commune de Neyruz. Le prochain rendez-vous a été fixé au mercredi 9 août 2023, au même endroit.

Jean-François Comment, président

Strahlend blauer Himmel erwartete die an die 50 TeilnehmerInnen, darunter drei Vorstandsmitglieder, am Mittwoch, 3. August 2022, an diesem äusserst idyllischen Ort zum traditionellen Picknick, organisiert durch den Vorstand der RVSF. Dem Wettergott sei Dank! Die Gemeinde Neyruz kann stolz sein auf ihr ideal gelegenes Sport- und Freizeitzentrum mit seinen Einrichtungen, die sich sehen lassen können.

Marcel Wider war nicht nur Organisator, die Anwesenden konnten ihm auch das mitgebrachte Fleisch bedenkenlos zum Grillieren anvertrauen. Roland Schmutz, Webmaster, machte

Un voyage, un sourire. Un souvenir



Créateur officiel de souvenirs depuis 1953 !

☎ 027 306 22 30 - www.buchard.ch

BUCHARD
voyages

eine ausgezeichnete Figur beim Bierausschank. Dédée Comment, Ehefrau des Präsidenten, hatte für den Apéro, ab 1030 Uhr, eine Auswahl unserer noblen Freiburger-Käse und Tête de Moine zusammengestellt, begleitet von verschiedenen Gemüse-Dips, die sehr ankamen. Robert Sturny, ehemaliger Vize-Präsident, war als Mundschenk für Weiss- und Roséwein zum Apéro sehr gefragt; er hat seine Aufgabe mit Bravour gemeistert.

Im Schatten der stattlichen Bäume herrschte über den Tag unter den Anwesenden eine freundschaftliche, fröhliche und entspannte Stimmung. Solch gesellige Momente sind für uns Senioren äusserst wertvoll.

Wie es seit geraumer Zeit der Brauch ist, weilte der Präsident der Freiburgischen Rentenvereinigung (FRV), Jacques Morel, unter uns.

Nach Dessert und Kaffee traten die TeilnehmerInnen den Heimweg an. Gegen 1600 Uhr konnten die Räumlichkeiten in sauberem Zustand abgegeben werden.

Unser Dank gilt Dominique Odin, Verantwortlicher der Buvette des FC/TC, für seine Kompetenz und Hilfsbereitschaft sowie der Gemeinde Neyruz. Der nächste Anlass findet statt am Mittwoch, 9. August 2023, an gleicher Stelle.

Jean-François Comment, Präsident
Übersetzung: **Daniel Bächler**





PROMENADE 2022 / AUSFLUG 2022

Les organisateurs de la promenade du 14 septembre, Marcel Wider et Roland Schmutz, nous ont fait découvrir un site vraiment paradisiaque... où coule l'abondance! Nous leur adressons nos sincères remerciements. Buchard Voyages a véhiculé les 133 participants, avec deux cars à 70 places, conduits par Franco et Lionel.

07h30-08h20: départ de divers points de Fribourg et de Bulle. Le temps est mitigé, mais la bonne humeur a été bien présente toute la journée.

09h15: Le Bouveret, au bord du Léman, le restaurant La Terrasse du Port sert cafés, jus d'orange et croissants, appréciés de tous. Dehors, il pleut.

10h00: départ pour la Vallée d'Abondance, en Haute-Savoie, dans le massif du Chablais, par Le Pas de Morgins, à la frontière franco-suisse.

10h50-1130: Châtel d'Abondance. L'apéro Buchard nous met en appétit.

11h45: La Chapelle d'Abondance. Le restaurant Les Cornettes est un centre reconnu de gastronomie. La famille Trincaz a un sens inné de l'accueil et l'ambiance y est chaleureuse. Le repas, exceptionnel, a été suivi d'une courte visite du Musée à Gaby dédié à l'histoire de la famille.

15h50: retour par Monthey. Même s'il pleut, l'atmosphère, dans les cars, est au beau fixe. A Aigle, la cohorte s'est arrêtée au Centre de l'Union Cycliste Internationale (UCI), avec visite individuelle et collation.

- 18h00-18h30: arrivées à Bulle puis Fribourg. Nous nous rappellerons cette promenade.

A l'année prochaine!

Jean-François Comment, président

Die Organisatoren des Ausfluges vom 14. September, Marcel Wider und Roland Schmutz, hatten als Ziel einen wahrhaft paradiesischen Flecken Erde ausgesucht, auf dessen Gemeindegebiet der Gebirgsfluss Dranse d'Abondance entspringt. Ihnen ein herzliches Dankeschön. Die beiden Cars von Buchard Voyages, mit Franco bzw. Lionel am Steuer eines 70 Plätzers, brachten die 133 Teilnehmer sicher an den Bestimmungsort.

07:30-08:20 Uhr: Abfahrt von diversen Einsteigeorten in Freiburg und Bulle. Das Wetter zeigte sich nicht von seiner besten Seite, was aber der guten Stimmung unter den Reisenden nichts anhaben konnte.

09:15 Uhr: Willkommene Kaffeepause im Restaurant la Terrasse du Port in Bouveret, am Ufer des Genfersees. Regen setzte ein.

10:00 Uhr: Weiterfahrt Richtung la Vallée d'Abondance, Haute-Savoie, im Massif du Chablais, über Pas de Morgins und Grenzübertritt.

10:50-11:30 Uhr: Châtel d'Abondance. Der Apéro Buchard regte den Appetit an.

11:45 Uhr: La Chapelle d'Abondance. Das Restaurant les Cornettes ist ein sicherer kulinarischer Wert und die Gäste werden bei der Familie Trincaz richtiggehend verwöhnt. Dem ausgezeichneten Menü folgte ein kurzer Besuch des Musée à Gaby, das der Familiengeschichte gewidmet ist.

15:50 Uhr: Rückfahrt über Monthey. Auch jetzt drückte der Regen nicht auf die gute Stimmung in den beiden Cars. In Aigle erwartete das Centre de l'Union Cycliste internationale (UCI) die Teilnehmer zu einer individuellen Besichtigung und einem «Zvieri».

18:00-1830 Uhr: Ankunft in Bulle dann Freiburg. Wir werden diesen Ausflug in bester Erinnerung behalten.

Auf Wiedersehen im kommenden Jahr!

*Jean-François Comment, Präsident
Übersetzung: Daniel Bächler*

HERBSTGEDANKEN

Ausgewählt von Daniel Bächler

Alles hat seine Zeit: Winter und
Sommer, Herbst und Frühling, Jugend
und Alter, Wirken und Ruhe.

Johann Gottfried von Herder

Der Herbst ist ein zweiter
Frühling, wo jedes Blatt
zur Blüte wird.

Albert Camus

Bäume schminken sich
mit bunter Farbpalette
zum grossen Herbstball.

Erhard Horst Bellermann

Blätter hüpfen mit dem Wind,
ein Igel tänzelt dazu.

Es freut sich jedes Kind,
jetzt raschelt der Herbst Juhu.

Beat Jan

Der Frühling ist zwar schön;
doch wenn der Herbst nicht wär,
wär zwar das Auge satt,
der Magen aber leer.

Friedrich von Logau

Jede Jahreszeit ist der Anfang
eines Wunders.

Beat Jan

HERZLICHEN DANK AN ROBERT STURNY



Lieber Robert,

Nach 20 Jahren hingebungsvoller und von Zweisprachigkeit geprägten Tätigkeit im Vorstand und bei den Veranstaltungen, insbesondere bei der GV und der Weihnachtsfeier, hat du dich entschieden, dein Amt als Vizepräsident und Verantwortlicher der deutschsprachigen Kontakte der AREF-RVSE auf die 79. GV vom 15. Juni 2022 abzugeben.

Du bist am 19. Juni 2002 anlässlich der GV im Hotel Cailler in Charmey in den Vorstand gewählt worden (ich stelle fest, dass du immer sehr gute Hotels bevorzugt hast). Der damalige Präsident war Romain BERSIER. Auf ihn folgte Jean-Pierre VILLEROT im Jahr 2003 und Jean-François Comment übernahm das Amt 2011.

Gleich zu Beginn deines Mandates hast du mit der dir eigenen diplomatischen Art die Verantwortung für den deutschsprachigen Kontakt übernommen. Ab 2013 hattest du zusätzlich das Amt des Vizepräsidenten unserer Vereinigung inne. Deine aussergewöhnliche Kontaktfreudigkeit, deine für gute Beziehungen unerlässliche Mehrsprachigkeit, dein Organisationstalent, deine Verfügbarkeit und dein

überlegtes Handeln haben zwischen dir und den übrigen Vorstandsmitgliedern gegenseitiges Vertrauen geschaffen. Wir konnten uns immer auf dich verlassen.

DANKE, lieber Robert! Dein Rücktritt hinterlässt eine Lücke, die nicht unbemerkt bleiben wird. Die Jahre mit dir werden uns in bester Erinnerung bleiben!

Als Dank für deine Tätigkeit hat die GV dich, gemäss Art. 10 der Statuten, mit Freude und grossem Applaus zum **Ehrenmitglied** gewählt.

Der Vorstand, im Name der Mitglieder vom **AREF-RVSF**

Cher Robert,

*Ainsi donc, après 20 ans d'une activité très efficace et teintée d'un bilinguisme chatoyant au sein du comité et lors des manifestations, en particulier lors de l'AG et de la Fête de Noël, tu as décidé de céder ta place de vice-président et de responsable du contact alémanique de l'**AREF-RVSF**, lors de la 79ème AG du 15 juin 2022, à Grangeneuve.*

Tu es entré au comité le 19 juin 2002, lors de l'AG à l'Hôtel Cailler de Charmey (je remarque que tu as toujours aimé les très bons hôtels...) Le président d'alors était Romain BERSIER. Jean-Pierre VILLEROT lui a succédé en 2003 et Jean-François COMMENT a pris la relève en 2011.

Dès ton entrée en fonction, tu as assumé la responsabilité du contact alémanique avec la diplomatie que l'on te connaît. Dès 2013, tu as assumé, en plus, la vice-présidence de notre Association.

Ta facilité exceptionnelle de contact, ton multilinguisme indispensable aux bonnes relations, ton sens de l'organisation, ta grande disponibilité, la clarté de tes actions ont créé une confiance réciproque avec celles et ceux que tu as côtoyés au sein du comité. Dans tous les cas à régler, nous avons pu nous fier à toi.

MERCI, Cher Robert! Ton départ crée un vide qui ne passera pas inaperçu. Nous garderons de toi un souvenir impérissable !

*En remerciement pour ton activité, selon l'art. 10 des statuts, l'AG t'a nommé, avec grand joie !, **membre d'honneur** par acclamation !*

*Le comité, au nom des membres de l'**AREF-RVSF***

LE COMITE / DER VORSTAND



De gauche à droite, debout / Von links nach rechts, stehend :

Werner Zimmerli, Vice-président et Contact alémanique / Vizepräsident und Bindeglied zu Deutschfreiburg – Daniel Bächler, Traducteur / Übersetzer – Monique Bersier, Responsable du Messenger de l'AREF / Verantwortliche der Bote RVSF – Roland Schmutz, Webmaster et Relations extérieures / Webmaster und Aussenbeziehungen – Marcel Wider, Activités annuelles / Jährliche Aktivitäten

De gauche à droite, assis / Von links nach rechts, sitzend :

Jocelyne Moret, Caissière et Représentante à la CPPEF / KassiererIn und Delegierte PKSPF – Jean-François Comment, Président / Präsident – Myriam Progin, Secrétaire / Sekretärin – Marie-Christine Dorand, Membre / Mitglied

Photo / Fotos: Roland Schmutz

NOUVEAUX MEMBRES AU COMITE

Lors de l'AG du 15 juin 2022, à Grangeneuve, Monique BERSIER, Marie-Christine DORAND et Werner ZIMMERLI ont été brillamment élus au comité de l'AREF-RVSF. Nos deux nouvelles et notre nouveau collèges méritent nos très vives félicitations.

Anlässlich der GV der AREF-RVSF vom 15. Juni 2022 in Grangeneuve wurden Monique BERSIER, Marie-Christine DORAND und Werner ZIMMERLI mit Bravour in den Vorstand der AREF-RVSF gewählt. Wir gratulieren ihnen herzlich dazu.

Monique BERSIER

De 1989 à 2021, elle a occupé des fonctions à l'Université de Fribourg, dont celle de directrice administrative de l'Université, qu'elle a quittée à fin août 2021 pour profiter de sa retraite. Économiste de formation, elle a également effectué des séjours à l'étranger. Elle utilise actuellement sa période de «vacancière permanente» à des fins de voyages, de musique et de randonnées.

War von 1989 bis zu ihrer Pensionierung Ende August 2021 in verschiedenen Funktionen, darunter Verwaltungsdirektorin, an der Universität tätig. Als Wirtschaftswissenschaftlerin absolvierte sie auch mehrere Auslandsaufenthalte. Sie nutzt nun die Zeit der «Dauerferien» für Reisen, Musik und Wandern.



Marie-Christine Dorand

Après une carrière bancaire de près de 30 ans à la Société de Banque Suisse puis à la Banque Raiffeisen Fribourg-Est, elle a souhaité changer d'orientation professionnelle. Elle a intégré la Direction de l'instruction publique en 2007 passant du Service de l'enseignement spécialisé au Secrétariat général où elle était responsable de la section finances et équipements jusqu'à sa retraite en novembre 2020. Hobbys : lecture, musique, course.

NEUE PERSONEN IN DEN VORSTAND

Nach einer nahezu 30-jährigen Karriere bei der Schweizerischen Bankgesellschaft und dann bei der Raiffeisenbank Freiburg-Ost, hegte sie den Wunsch nach einer beruflichen Veränderung. So integrierte sie im Jahr 2007 die Direktion für Bildung und war im Amt für Sonderpädagogik, später im Generalsekretariat, tätig, wo sie bis zu ihrer Pensionierung im November 2020 verantwortlich war für die Finanzen und Ausrüstungen. Hobbys: Lesen, Musik, Ausflüge.



Werner Zimmerli

Aufgewachsen im Kanton Solothurn.

Wohnhaft in Tafers.

Ausbildung : Jurist.

Verschiedene Beschäftigungen in den Kantonen Solothurn und Aargau.

Zuletzt angestellt beim Kanton Freiburg, wovon die letzten 25 Jahre beim Friedensgericht des Saanebezirks.

Hobbys: Garten, Wandern, Pétanque.

A Grandi dans le canton de Soleure.

Domicilié à Tavel.

Formation : juriste.

Diverses occupations dans les cantons de Soleure et Argovie.

Dernier emploi auprès de l'Etat de Fribourg, dont les 25 dernières années auprès de la Justice de Paix de la Sarine.

Loisirs : Jardin, randonnées, pétanque.



AREF – RVSF INFO

LES RENDEZ-VOUS DE L'AREF / DIE RVSF-AGENDA

Mercredi 9 novembre et jeudi 1er décembre 2022 : Matches aux cartes à Marly, se renseigner auprès de Marcel Wider
Mittwoch, 9. November und Donnerstag, 1. Dezember 2022: Jass-Matche in Marly, sich bei Marcel Wider erkundigen

Mercredi 7 décembre 2022: Noël de l'AREF, à midi
Mittwoch, 7. Dezember 2022: Weihnachtsfeier der RVSF, mittags

Mercredi 25 janvier et jeudi 2 mars 2023 : Matches aux cartes à Marly, se renseigner auprès de Marcel Wider
Mittwoch, 25. Januar und Donnerstag, 2. März 2023: Jass-Matche in Marly, sich bei Marcel Wider erkundigen

Mercredi 07 juin 2023: 80e Assemblée générale à Grangeneuve
Mittwoch, 07. Juni 2023: 80. Generalversammlung in Grangeneuve

Mercredi 09 août 2023: Pique-nique à Neyruz
Mittwoch, 09. August 2023: Picknick in Neyruz

Mercredi 13 septembre 2023: Course de l'AREF
Mittwoch, 13. September 2023: Ausflug der RVSF

Mercredi 6 décembre 2022: AG extraordinaire et Noël de l'AREF, à midi
Mittwoch, 6. Dezember 2022: Ausserordentlich GV und Weihnachtsfeier der RVSF, mittags

IMPRESSUM

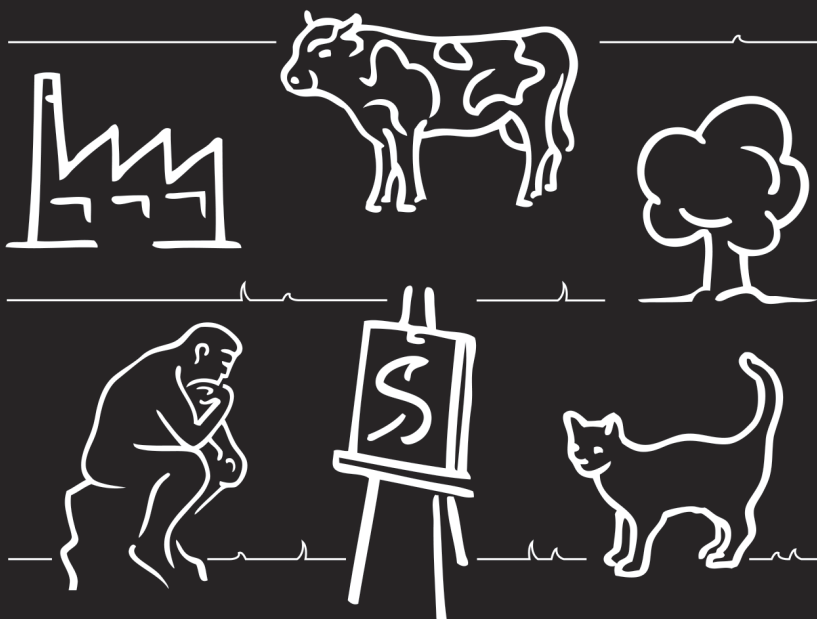
Editeur: AREF/RVSF p.a. Myriam Progin, Ch. de la Côte 2, 1586 Vallamand

Renseignements/Informationen: www.eref-rvsf.ch

Rédaction: J.-F. Comment, Monique Bersier, Daniel Bächler

Alain Chardonnens - Mise en page: Marc Monteleone

PARAÎT SEMESTRIELLEMENT



L'esprit solidaire

Der solidarische Geist

© www.publideo.ch



ECAB
KGV

www.ecab.ch

Tous les ans, près de 18 millions sont accordés
aux communes, pompiers et assurés pour la
prévention contre le feu et les dangers naturels.



Jedes Jahr zahlt die KGV fast 18 Millionen Franken
an Gemeinden, Feuerwehr und Versicherte für die
Prävention von Bränden und Elementarschäden.



Découvrez le **compte salaire senior**

- sans frais bancaires
- prélèvements gratuits à tous les bancomats en Suisse
- carte bancaire BCF SESAM gratuite

www.bcf.ch



**Banque Cantonale
de Fribourg**

simplement ouvert